

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 609

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisinin İstanbulda Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı ile Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu ve Dışişleri Komisyonu Raporları
(1/928)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/928 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
- Gerekçesi 4

• Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu Raporu 6

• Dışişleri Komisyonu Raporu 9

• Tasarı Metni 11

• Dışişleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin 11

• Anlaşma Metni 12

T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-963-2203

15/5/2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığımıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 30/4/2014 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisinin İstanbulda Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/928)	
ESAS	Dışişleri Komisyonu
TALİ	Plan ve Bütçe Komisyonu Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu

GEREKÇE

İstanbul'un bir Birleşmiş Milletler (BM) merkezine dönüştürülmesi çalışmaları çerçevesinde BM Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi'nin (BM Kadın) yeni Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da açılması konusunda ülkemizin yoğun çabaları sonucunda Kasım 2012'de BM Kadın İcra Kurulu'nda, anılan bölgesel ofisin İstanbul'da açılması kararı alınmıştır.

Avrasya'da merkezi bir konuma sahip ve bölge ülkeleri ile ortak tarih ve kültürü paylaşan ülkemizin, bölge ülkelerinde kadın-erkek fırsat eşitliği, kadının toplum içindeki statüsünün güçlendirilmesi ve kadın haklarının geliştirilmesine katkıda bulunabileceği düşüncesinden hareketle, BM Kadın Bölge Ofisi'nin ülkemizde açılmasının faydalı olacağı değerlendirilmiştir.

Bu çerçevede, BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da kurulmasına ilişkin Evsahibi Ülke Anlaşması, 28 Şubat 2014 tarihinde New York'ta imzalanmıştır. BM Kadın ile ülkemiz arasında varılan karşılıklı mutabakatın hukuki temelini oluşturan sözkonusu anlaşmanın imzalanması, BM Kadın Bölge Ofisi'nin İstanbul'da kurularak operasyonel hale gelmesi sürecindeki nihai adımlardan birini teşkil etmektedir. Anlaşma, 27 Eylül 2013 tarihinde imzalanan ve 27 Şubat 2014 tarihli Resmi Gazete'de yayınlanarak yürürlüğe giren "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Avrupa ve Bağımsız Devletler Topluluğu Bölgesel Hizmet Merkezinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma" ile aynı içeriktedir.

İstanbul kadın hakları alanında önemli girişimlere ev sahipliği yapmıştır. İstanbul Sözleşmesi adını alan Kadınlara Yönelik Şiddet ve Aile İçi Şiddetin Önlenmesi ve Bunlarla Mücadeleye İlişkin Avrupa Konseyi (AK) Sözleşmesi, ülkemizin AK Bakanlar Komitesi Dönem Başkanlığı sırasında İstanbul'da imzaya açılmış ve ülkemiz bu Sözleşme'yi hem ilk imzalayan, hem ilk onaylayan ülke olmuştur. Kadın haklarının ve statüsünün güçlendirilmesi konusunda yararlı çalışmalar yapan BM Kadın da, Türkiye'nin yakın işbirliği yaptığı bir kuruluştur.

BM Kadın Bölge Ofisi'nin İstanbul'da açılarak faaliyete geçmesi, İstanbul'un bir BM merkezi haline getirilmesi çabalarımız ve uluslararası alanda işbirliğine dönük dış politikamız bakımından önem arz etmektedir.

Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu

6.6.2014

Esas No: 1/928

Karar No: 45

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Bakanlar Kurulunca Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına 15/5/2014 tarihinde gönderilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisinin İstanbulda Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" (1/928), 27 Mayıs 2014 tarihinde tali komisyon olarak Komisyonumuza ve Plan ve Bütçe Komisyonuna; esas komisyon olarak Dışişleri Komisyonuna havale edilmiştir. Tasarı, Komisyonumuzun 5/6/2014 tarihli 29'uncu toplantısında Kocaeli Milletvekili Azize Sibel GÖNÜL Başkanlığında, hükümeti temsilen Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı Kadının Statüsü Genel Müdürü Vekili Gülser USTAOĞLU ve Dışişleri Bakanlığı İnsan Hakları Daire Başkanı Neval ORBAY'ın katılımı ile görüşülmüştür. Komisyon toplantısının tamamı tutanağa bağlanmıştır.

1/928 esas numaralı Tasarının gerekçesi incelendiğinde;

Tasarının hazırlanmasında, bölge ülkeleri ile ortak tarih ve kültürü paylaşan Türkiye'nin, söz konusu ülkelerde kadın erkek fırsat eşitliğine, kadının toplum içindeki statüsünün güçlendirilmesine ve kadın haklarının geliştirilmesine katkıda bulunabileceği düşüncesinden hareket edildiği,

Tasarıya konu Anlaşmanın, 27 Eylül 2013 tarihinde imzalanan ve 27 Şubat 2014 tarihli Resmi Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe giren "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Arasında Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı Avrupa ve Bağımsız Devletler Topluluğu Bölgesel Hizmet Merkezinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma" ile aynı içerikte olduğu; Türkiye'nin ilk imzalayan ve onaylayan ülke olduğu "Kadınlara Yönelik Şiddet ve Aile İçi Şiddetin Önlenmesi ve Bunlarla Mücadeleye İlişkin Avrupa Konseyi Sözleşmesi" ile İstanbul'un kadın hakları alanında yaptığı diğer önemli girişimlerin devamı niteliğinde olduğu

anlaşılmaktadır.

1/928 esas numaralı Tasarı, Komisyonumuza tali olarak havale edildiğinden, İçtüzüğün 23. Maddesi uyarınca tasarının geneli üzerinde görüşme yapılmasına karar verilmiştir.

Tasarı üzerinde hükümeti temsilen söz alan Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı Kadının Statüsü Genel Müdür Vekili Gülser USTAOĞLU özetle;

Birleşmiş Milletler Toplumsal Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi'nin (BM-Kadın) yeni Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisinin ev sahipliğine Türkiye, Slovakya ve Kazakistan'ın talip olduğunu; yapılan yoğun çalışmalar neticesinde Türkiye'nin ön plana çıktığını ve 2012 yılında BM Kadın İcra Kurulunda alınan kararla bölge ofisinin İstanbul'da açılmasına karar verildiğini,

Ülkemizin Avrasya'da merkezî bir konuma, bölge ülkeleriyle ortak tarih ve kültüre sahip olması; ülkemizin, bölge ülkelerinde kadın-erkek fırsat eşitliği ve kadının toplumdaki statüsünün güçlendirilmesi ile kadın haklarının geliştirilmesine katkıda bulunabileceği düşüncesinden hareketle adı geçen ofisin ülkemizde açılmasının faydalı olacağını değerlendirildiğini,

İstanbul'un kadın hakları alanında önemli gelişmelere ev sahipliği yapması, Türkiye'nin İstanbul Sözleşmesi'ni ilk imzalayan ve onaylayan ülke olması gibi nedenlerle Türkiye'nin bölge ofisine ev sahipliği yapma konusunda ön plana çıktığını,

Ülkemizin kadının güçlendirilmesi ve kadın-erkek eşitliği alanında gerçekleştirdiği çalışmalar ve sağladığı ilerlemelerin tüm bölge için ilham kaynağı olacağını, BM-Kadın biriminin bölge ofisinin İstanbul'da kurulmasının bölgeye yönelik hazırlanacak programlar ve ülkemizin tecrübeleriyle daha fazla değer kazanacağını,

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığının söz konusu bölge ofisi için imzalanan ev sahipliği antlaşmasının amaç ve maddelerini incelediğini ve olumlu olarak değerlendirdiğini

ifade etmişlerdir.

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı temsilcisinin ardından hükümeti temsilen söz alan Dışişleri Bakanlığı İnsan Hakları Daire Başkanı Neval ORBAY özetle;

Birleşmiş Milletler Nüfus Fonunun Bölgesel Ofisinin hâlihazırda İstanbul'da faaliyet gösterdiğini,

Kısa bir zaman önce, Birleşmiş Milletler Kalkınma Programının (UNDP), Avrupa ve BDT Bölge Merkezinin İstanbul'da kurulmasına yönelik bir anlaşma imzalandığını, bu anlaşmanın yürürlüğe girdiğini; BM-Kadın biriminin bölge ofisinin İstanbul'da açılmasının İstanbul'u Birleşmiş Milletler merkezi haline getirme çabalarının önemli bir adımını teşkil edeceğini,

Açılması öngörülen bölge ofisinin, en kısa zamanda operasyonel hâle gelebilmesi için söz konusu uluslararası anlaşmanın Türkiye Büyük Millet Meclisi tarafından onaylanmasının uygun bulunması gerektiğini

ifade etmişlerdir.

Tasarının geneli üzerindeki görüşmelerde söz alan komisyon üyeleri özetle,

26-29 Şubat 2012 tarihlerinde Birleşmiş Milletler Kadının Statüsü Komisyonunun 56'ncı oturumu vesilesiyle New York'a giden Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu heyeti ile Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı heyetinin Birleşmiş Milletler Kadın Örgütü İcra Kurulu Başkanı Michelle Bachelet'le görüşüğünü ve bu iki heyetin Türk Hükümetinin Birleşmiş Milletler Kadın Örgütü'nün bölge ofisinin İstanbul'da açılmasıyla ilgili niyet mektubunu ilettiğini, söz konusu toplantıdan sonra Birleşmiş Milletler ve Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanlığı yetkililerinin konu üzerinde görüşmeler yaptıklarını,

Tasarının gerekçesinde de ifade edilen "İstanbul'un bir Birleşmiş Milletler merkezi haline getirilmesi" arzusuna katıldıklarını,

İstanbul'da kurulacak Birleşmiş Milletler bölge ofisinin özellikle kadın-erkek eşitliği konusunda karnesi kötü olan Orta Asya ülkeleri ile Türkiye'de cinsiyet eşitliğinin sağlanmasına ve kadının güçlendirilmesine önemli katkı sağlayacağını,

Söz konusu anlaşmanın, Türkiye'nin imzaladığı diğer kadınlara ilişkin sözleşmelerde olduğu gibi göstermelik olmanın ötesine geçmesini dilediklerini, yasal çerçeve oluşturmanın ve uluslararası sözleşmeleri imzalamanın toplumsal cinsiyet eşitliğinin sağlanması için yeterli olmadığını ifade etmişlerdir.

Komisyon üyelerinin görüşlerini ifade etmesinden sonra genel uygunluk görüşünün esas komisyon olan Dışişleri Komisyonuna bildirilmesi kabul edilmiştir.

Raporumuz, esas komisyona sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Azize Sibel Gönül</i>	<i>Tülay Kaynarca</i>	<i>Mesut Dedeoğlu</i>
Kocaeli	İstanbul	Kahramanmaraş
Üye	Üye	Üye
<i>Fatoş Gürkan</i>	<i>İlknur İnceöz</i>	<i>Gürkut Acar</i>
Adana	Aksaray	Antalya
Üye	Üye	Üye
<i>Gökçen Özdoğan Enç</i>	<i>Semiha Öyüş</i>	<i>Canan Candemir Çelik</i>
Antalya	Aydın	Bursa
Üye	Üye	Üye
<i>Nurcan Dalbudak</i>	<i>Sedef Küçük</i>	<i>Fuat Karakuş</i>
Denizli	İstanbul	Kilis
	Üye	
	<i>Safiye Seymenoğlu</i>	
	Trabzon	

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

20.6.2014

Esas No: 1/928

Karar No: 472

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 15/5/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 27/5/2014 tarihinde tali komisyon olarak Plan ve Bütçe Komisyonu ile Kadın, Erkek ve Fırsat Eşitliği Komisyonuna; esas komisyon olarak Komisyonumuza havale edilen "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisinin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanmasının Uygun Bulduğuna Dair Kanun Tasarısı" Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 12/6/2014 tarihli 79 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Aile ve Sosyal Politikalar Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Tali komisyonlardan Kadın Erkek Fırsat Eşitliği Komisyonu, 5/6/2014 tarihli toplantısında, Tasarının geneli üzerinde görüşme yapmış ve raporunu olumlu görüşle Komisyonumuza gönderilmek üzere Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunmuştur.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde; Tasarının, Birleşmiş Milletler (BM) Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da kurulmasını teminen, 28 Şubat 2014 tarihinde New York'ta imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından; İstanbul'un bir Birleşmiş Milletler merkezi hâline getirilmesi çalışmalarının sürdüğü,

Birleşmiş Milletler bölge ofislerinin kurulması aşamasında Birleşmiş Milletler ile ev sahibi ülkeler arasında mutaden bir ev sahibi ülke anlaşması imzalandığı,

Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Biriminin yeni Avrupa ve Orta Asya bölge ofisinin İstanbul'da kurulması konusunda ülkemizin son yıllarda yoğun bir çaba sarf ettiği ve bu çabalar sonucunda bölge ofisinin İstanbul'da açılması kararının Kasım 2012'de Birleşmiş Milletler Kadın İcra Kurulunda kararlaştırıldığı,

İstanbul'da kurulacak olan Birleşmiş Milletler Kadın Bölge Ofisinin; kadın erkek fırsat eşitliği, kadının toplum içindeki statüsünün güçlendirilmesi ve kadın haklarının geliştirilmesi gibi alanlarda bölgesel düzeyde çalışmalar yürüteceği,

ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy birliği ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy birliği ile kabul edilmiştir.

Komisyon üyelerinden Gaziantep Milletvekili Ali Şahin, Rize Milletvekili Hasan Karal ve Aksaray Milletvekili Ali Rıza Alaboyun Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan	Sözcü	Kâtip
<i>Volkan Bozkır</i>	<i>Osman Aşkın Bak</i>	<i>Ahmet Berat Çonkar</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Ali Şahin</i>
Aksaray	Antalya	Gaziantep
(Bu raporun özel sözcüsü)		(Bu raporun özel sözcüsü)
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Refik Eryılmaz</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Hatay	Hatay	Isparta
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşe Eser Danişoğlu</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
Üye	Üye	Üye
<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
Mersin	Rize	Van
	(Bu raporun özel sözcüsü)	

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER CİNSİYET EŞİTLİĞİ VE KADININ GÜÇLENDİRİLMESİ BİRİMİ (BM KADIN) ARASINDA BM KADIN AVRUPA VE ORTA ASYA BÖLGE OFİSİNİN İSTANBULDA KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 28 Şubat 2014 tarihinde New York'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın) Arasında BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DİŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE BİRLEŞMİŞ MİLLETLER CİNSİYET EŞİTLİĞİ VE KADININ GÜÇLENDİRİLMESİ BİRİMİ (BM KADIN) ARASINDA BM KADIN AVRUPA VE ORTA ASYA BÖLGE OFİSİNİN İSTANBULDA KURULMASINA İLİŞKİN ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

E. İşler

Avrupa Birliği Bakanı V.

V. Eroğlu

Çevre ve Şehircilik Bakanı V.

L. Elvan

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı V.

A. İslam

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı V.

Ö. Çelik

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı V.

İ. Yılmaz

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Başbakan Yardımcısı V.

A. Babacan

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. İslam

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı V.

E. Ala

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

L. Elvan

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

ile

Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi (BM Kadın)

Arasında

BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da Kurulmasına İlişkin

Anlaşma

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu, 21 Temmuz 2010 tarih ve 64/289 sayılı karar ile, birleşik bir kurum olarak Birleşmiş Milletler Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi Birimi'ni (bundan böyle "BM Kadın" olarak anılacaktır), Cinsiyet Sorunları ve Kadının Gelişimi Özel Danışmanlığı Ofisi ile Sekretarya'nın Kadının Gelişimi Bölümü'nün ve aynı zamanda Birleşmiş Milletler Kadınlar için Kalkınma Fonu ve Kadının Gelişimi için Uluslararası Araştırma ve Eğitim Enstitüsü'nün mevcut görev ve yetkilerinin Birim'e devredilip güçlendirilerek bir sekretarya olarak faaliyet yürütmesi ve aynı zamanda ülke düzeyinde operasyonel faaliyetler yürütmesi amacıyla KURMUŞ BULUNURKEN;

BM Kadın, Avrupa ve Orta Asya bölgesinde, normatif destek görevleri ve operasyonel faaliyetleri vasıtasıyla cinsiyet eşitliği, kadının güçlendirilmesi ve hakları ile cinsiyetin ana akımlaştırılması konularında tüm gelişmişlik düzeylerinde ve tüm bölgelerde rehberlik ve teknik destek SAĞLARKEN;

BM Kadın'ın, Avrupa ve BDT bölgesi dâhil olmak üzere, ülkelere cinsiyet eşitliği ve kadının güçlendirilmesi konularında ülke ofisleri vasıtasıyla sağladığı yardımın en iyi şekilde bir ve birden fazla ülkeden sorumlu ofislerin yönetsel ve program denetimleri, kalite güvencesi, teknik ve operasyonel destek ile politika danışmanlığı ve bilgi paylaşımı faaliyetlerinin bölgesel düzeye devri yoluyla destekleneceğine karar verdiğini HATIRLAYARAK;

BM Kadın İcra Kurulu'nun, Avrupa ve Orta Asya bölgesi için bir Bölgesel Merkez kurulması dâhil olmak üzere BM Kadın'ın bölgesel yapılanmasını onayladığını HATIRLAYARAK;

BM Kadın'ın Türkiye Cumhuriyeti dâhilinde İstanbul'da, bir Direktör tarafından yönetilecek Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi kurmayı hedeflediğini HATIRLAYARAK;

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle "Hükümet" olarak anılacaktır) BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'nin İstanbul'da kurulmasını MEMNUNİYETLE KARŞILARKEN;

Hükümet, BM Kadın Avrupa ve Orta Asya Bölge Ofisi'ne (bundan böyle BM Kadın Bölge Ofisi olarak anılacaktır) işlevlerini yerine getirebilmesini sağlamak maksadıyla tüm gerekli ayrıcalıkları, bağımsızlıkları, muafiyetleri ve kolaylıkları vermeyi KABUL EDERKEN ve

Birleşmiş Milletler Genel Kurulu tarafından 13 Şubat 1946'da kabul edilen ve Türkiye'nin 22 Ağustos 1950'de taraf olduğu Birleşmiş Milletler'in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme'nin BM Kadın Bölge Ofisi, binaları, fonları ve varlıklarıyla birlikte personeline ve Türkiye Cumhuriyeti'ndeki resmi faaliyetlerine uygulanacağını HATIRLAYARAK;

BÖYLECE artık ortaklaşa olarak "Taraf" ve ayrı ayrı "Taraf" olarak anılacak Hükümet ve BM Kadın Bölge Ofisi dostça işbirliği ruhuyla işbu Anlaşmaya varmışlardır:

I.Madde

Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amaçları bakımından,

- (a) "Ev Sahibi Ülke" Türkiye anlamına gelir;
- (b) "BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı" BM Kadın Bölge Ofisi'nin direktörü olan görevli anlamına gelir;
- (c) "Görevli Uzmanlar" BM Kadın Bölge Ofisi resmi görevlileri dışındaki, BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebiyle veya adına görev yapan kişiler anlamına gelir;
- (d) "BM Kadın Bölge Ofisi Resmi Görevlileri" BM Genel Kurulu'nun 7 Aralık 1946 tarih ve 76(1) sayılı kararında hükmedildiği üzere, yerel olarak işe alınan ve saat başı ücret alan kişiler istisna olmak üzere, milliyeti dikkate alınmaksızın BM Kadın Bölge Ofisi hizmetine atanan tüm personel mensupları anlamına gelir;
- (e) "Hizmet sağlayan kişiler" müteahhitler, müşavirler ve Birleşmiş Milletler Gönüllüleri Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından görevlendirilen, BM Kadın Bölge Ofisi'nin

işlevlerinin icrasında hizmet sağlayan bireyler anlamına gelir;

(f) “Bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri” 21 yaşın altındaki veya ekonomik açıdan bir Resmi Görevliye bağımlı olan çocuklar anlamına gelir;

(g) “Genel Sözleşme” Genel Kurul tarafından 13 Şubat 1946’da Kabul edilen, Ev Sahibi Ülkenin de taraf olduğu Birleşmiş Milletler’in Ayrıcalık ve Muafiyetlerine Dair Sözleşme anlamına gelir;

(h) “Yetkili makamlar” Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına tabi ulusal veya yerel devlet makamları anlamına gelir;

(i) “BM Kadın Bölge Ofisi Binası”, bu Anlaşmayla ve bu Anlaşmaya ek olarak yapılan anlaşmalarla tanımlandığı şekliyle, BM Kadın Bölge Ofisi tarafından veya BM Kadın Bölge Ofisi’nce Ev Sahibi Ülkede düzenlenen toplantılar tarafından sürekli veya geçici şekilde işgal edilen bina veya bina bölümü anlamına gelir; bu ifade, işbu Anlaşma veya Hükümetle yapılacak ek anlaşmalar uyarınca zaman zaman geçici veya kalıcı şekilde dahil edilebilecek her tür diğer arazi, bina veya platformları da kapsar;

(j) “BM Kadın Bölge Ofisi Arşivleri” görevlerinin yürütülmesi amacıyla BM Kadın Bölge Ofisi’ne ait olan veya BM Kadın Bölge Ofisi tarafından tutulan tüm kayıtlar, yazışmalar, belgeler, el yazıları, bilgisayar kayıtları, hareketsiz veya hareketli resimler, filmler ve ses kayıtları anlamına gelir;

(k) “BM Kadın Bölge Ofisi’nin Mülkü” görevlerinin yürütülmesi amacıyla BM Kadın Bölge Ofisi’ne ait olan veya BM Kadın Bölge Ofisi tarafından tutulan veya yönetilen fonlar, gelirler ve diğer varlıklar dâhil mallar anlamına gelir;

(l) “Genel Sekreter” Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri anlamına gelir;

(m) “UNV” Birleşmiş Milletler Gönüllüler Programı (bir Birleşmiş Milletler örgütü) tarafından yukarıda (e) fıkrasında atıfta bulunulduğu üzere görevlendirilen bir birey anlamına gelir;

(n) “Çerçeve Anlaşma”, Türkiye’de Yapılan Birleşmiş Milletler Konferansları ve Toplantılarına Dair Ayrıcalık, Bağışıklık ve Diğer Bazı Hususlara İlişkin Düzenlemeler Hakkında Birleşmiş Milletler ve Türkiye Arasındaki Çerçeve Anlaşması (23 Şubat 2011 tarihli) anlamına gelir.

II.Madde

BM Kadın Bölge Ofisi'nin Kuruluşu

BM Kadın Bölge Ofisi'nin merkezi BM Kadın Bölge Ofisi için bir Bölge hizmet merkezi işlevlerini yerine getirmek amacıyla İstanbul, Türkiye'de kurulacaktır.

III.Madde

Tüzel Kişilik

1. BM Kadın Bölge Ofisi Ev Sahibi Ülkede tüzel kişiliğe sahip olacaktır. BM Kadın Bölge Ofisi;

- (a) sözleşme yapma,
- (b) taşınmaz ve taşınabilir mal edinme ve bunlar üzerinde tasarrufta bulunma,
- (c) dava açma ehliyetine sahip olacaktır.

2. İşbu Anlaşmanın amaçları çerçevesinde, BM Kadın Bölge Ofisi, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı tarafından temsil edilecektir.

IV. Madde

Anlaşmanın Amacı ve Kapsamı

1. (a) İşbu Anlaşma, BM Kadın Bölge Ofisi'nin Ev Sahibi Ülkedeki binasının, resmi görevlilerinin, görevli uzmanlarının ve hizmet sağlayan kişilerin statülerini düzenlemektedir.
- (b) İşbu Anlaşma, BM Kadın Bölge Ofisi tarafından işlevlerinin etkili bir şekilde yerine getirilmesi için gerekli olan düzenlemeleri belirlemektedir.
- (c) BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzer faaliyetler için Ev Sahibi Ülkede Hükümetin uygun görmesiyle kullanılabilen herhangi bir bina geçici olarak BM Kadın Bölge Ofisi merkezine dahil edilecektir. BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen tüm bu toplantılar, seminerler, eğitim kursları, sempozyumlar, çalıştaylar ve benzeri faaliyetler için işbu Anlaşma mutatis mutandis uygulanacaktır.

V. Madde

Genel Sözleşmenin Uygulanması

Genel Sözleşme, BM Kadın Bölge Ofisi'ne, Ev Sahibi Ülkedeki mallarına, fonlarına ve varlıklarına ve resmi görevlilerine ve görevli uzmanlarına uygulanacaktır.

VI. Madde

BM Kadın Bölge Ofisi'nin Dokunulmazlığı

1. (a) BM Kadın Bölge Ofisi dokunulmaz olacak ve nerede ve kimin elinde bulunursa bulunsun, belli bir vaka ile ilgili olarak Genel Sözleşmeye uygun olacak şekilde bağışlıktan feragat edildiğinin açıkça belirtildiği durumlar hariç olmak üzere, mal ve varlıklarının her hukuki sürece karşı bağışlılığı bulunacaktır. Hukuki süreç bağışlılığından feragat herhangi bir icrai tedbiri kapsamaz;

(b) Ev Sahibi Ülkenin hiçbir yetkilisi veya görevlisi veya Ev Sahibi Ülkede kamu yetkisi kullanan hiç bir kişi, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanının rızası ve onayladığı koşullar altındaki durumlar istisna olmak üzere BM Kadın Bölge Ofisi binasına herhangi bir görevi yerine getirmek amacıyla giremez. Bir yangın veya derhal koruma eylemi gerektiren diğer acil durumlarda, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanına zamanında ulaşılamadığı takdirde, gerekli olan giriş için BM Kadın Bölge Ofisi Başkanının rızası alınmış kabul edilecektir;

(c) Ofisin binası ve tesisleri BM Kadın Bölge Ofisi, Birleşmiş Milletler veya diğer ilişkili örgütler tarafından düzenlenen toplantı, seminer, sergi ve diğer ilgili amaçlar için kullanılabilir;

(d) BM Kadın Bölge Ofisi binası, BM Kadın Bölge Ofisi'nin yukarıda IV.Madde'de belirtilen amaç ve kapsamına uygun olmayan bir şekilde kullanılamaz.

2. BM Kadın Bölge Ofisi'nin arşivleri, ve genel olarak BM Kadın Bölge Ofisi'nin kullanımına sunulan, BM Kadın Bölge Ofisi'ne ait olan veya BM Kadın Bölge Ofisi tarafından kullanılan bütün belge ve malzemeler Ev Sahibi Ülkenin neresinde ve kimin elinde bulunursa bulunsun dokunulmaz olacaktır.

VII. Madde

Güvenlik ve Koruma

1. Yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi binasının güvenlik ve korunmasını sağlayacak,

BM Kadın Bölge Ofisi binasının sükûnetinin yetkisiz kişi veya kişilerin dışarıdan girişiyle veya yakın çevresinde oluşabilecek kargaşalardan dolayı bozulmaması için gerekli özeni göstereceklerdir. BM Kadın Bölge Ofisi Başkanınca talep edilmesi durumunda yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi binasında veya yakın çevresinde kanun ve nizamın ihdası ve buralardan şahısların uzaklaştırılması için gerekli koruma ve yardımı sağlayacaktır.

2. Yetkili makamlar, BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebi üzerine, işbu Anlaşmada belirtilen kişilerin BM Kadın Bölge Ofisi'nin işlevini gereği gibi, herhangi bir müdahaleden muaf olarak yerine getirmesi için kaçınılmaz olan, BM Kadın Bölge Ofisi adına resmi işlevlerinin ve çalışmalarının ifası sırasında uygun güvenlik, emniyet ve korumanın temini için gerekli olabilecek etkili ve yeterli önlemleri alacaklardır.

VIII. Madde

Kamu Hizmetleri

1. Yetkili makamlar, BM Kadın Bölge Ofisi Başkanın talebi üzerine ve Hükümetçe herhangi bir akredite diplomatik misyona tanınan koşullardan daha az elverişli olmayan koşullarla, BM Kadın Bölge Ofisi'nin ihtiyaç duyduğu altyapı, enerji ve iletişim hizmetleri gibi, ancak bunlarla sınırlı olmayan kamu hizmetlerine erişimini kolaylaştıracaklardır.

2. Yukarıda 1. fıkrada belirtilen kamu hizmetleri BM Kadın Bölge Ofisi'ne yetkili makamlar tarafından sağlandığı veya hizmetlere ilişkin fiyatlar denetimleri altında bulunduğu takdirde, bu hizmetlerin fiyatları, sözkonusu hizmetler için akredite diplomatik misyonlara tanınan en düşük karşılaştırılabilir fiyatları aşmayacaktır.

3. Yukarıda sözü edilen hizmetlerin tamamen veya kısmen kesintiye uğraması sonucunu yaratan mücbir bir sebep durumunda, işlevlerini yerine getirmesi amacıyla BM Kadın Bölge Ofisi'ne temel kamu kurum ve kuruluşlarına tanınan önceliğin aynısı tanınacaktır.

4. Bu maddenin hükümleri Ev Sahibi Ülkenin yangından korunma ve sağlık düzenlemelerinin makul biçimde uygulamasına engel teşkil etmeyecektir.

IX. Madde

İletişim Kolaylıkları

1. BM Kadın Bölge Ofisi resmi haberleşmesi için, posta, kablo, telgraf, radyogram, uzaktan resim alma, telefon ve diğer haberleşme araçlarına uygulanan öncelikler, fiyatlar ve vergiler ile basın ve radyoya bilgi verilmesi için sağlanan basın fiyatları konusunda Ev Sahibi Ülke tarafından

diğer Devletlere, diplomatik misyonları dahil olmak üzere tanınandan daha az elverişli olmayan muameleden yararlanır.

2. Hükümet, kullanılan hangi iletişim aracı olursa olsun BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi iletişiminin dokunulmazlığını güvence altına alacak ve bu nitelikteki iletişimine herhangi bir sansür uygulamayacaktır.

3. BM Kadın Bölge Ofisi, yazılım ve diğer programları işletmeye, telekomünikasyon dâhil (yazılı veya sözlü bilginin, görüntü, ses veya her türlü bilginin, kablo, radyo, uydu, fiber veya başka elektronik veya elektromanyetik yol marifetiyle yayımlanması, transmisyonu veya sinyalin alınması anlamında) her türlü haberleşme cihazını kullanma, şifreli haberleşme yapma ve kurye ve çantalar vasıtasıyla yazışmalar gönderip alma hakkına sahip olacaktır. Çantalar, üzerlerinde görülür şekilde Birleşmiş Milletler amblemi taşımak zorunda olup, bunlar sadece resmi belge veya malzemeleri içerebilecek ve kuryelere Birleşmiş Milletler tarafından düzenlenen kurye mektubu verilecektir.

X. Madde

Fonlar, Varlıklar ve Diğer Mallar; BM Kadın Bölge Ofisi'nin Resmi Taşıtları

1. BM Kadın Bölge Ofisi, fonları, varlıkları ve diğer malları, nerede bulunursa bulunsun ve kimin elinde olursa olsun, Birleşmiş Milletler'in belli bir vaka ile ilgili olarak açık biçimde bağışıklığından feragat ettiği özel durumlar istisna olmak üzere her türlü hukuki işlem den bağışıklıktan yararlanacaktır. Bununla beraber, bağışıklıktan feragat edilmesi hiçbir icrai önlemi kapsamayacak şekilde anlaşılacaktır.

2. BM Kadın Bölge Ofisi'nin mülkiyeti ve varlıkları, her türlü kısıtlama, düzenleme, denetim ve moratoryumdan muaf tutulacaktır.

3. Hükümet, BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi kullanımı için ihtiyaç duyduğu taşıtlarına vergisiz akaryakıt ve diğer motor yağları tahsisatı sağlayacaktır.

4. BM Kadın Bölge Ofisi, faaliyetlerini yürütmek amacıyla mali denetim, düzenleme ve herhangi bir moratoryum ile sınırlı olmaksızın:

(a) Fonlara, nakde veya her türlü ticari senede sahip olup kullanılabilir ve her türlü para biriminde hesap bulundurup işletebilir ve sahip olduğu herhangi bir para birimini dilediği başka bir para birimine çevirebilir;

(b) Sahip olduğu fonlarını veya nakdini Ev Sahibi Ülkeden diğer bir tülkeye veya Ev Sahibi Ülke içinde, BM Kadın'a veya başka BM örgütlerine göndermekte ve almakta serbest olacaktır;

(c) Finansal işlemleri için yasal olarak kullanılabilen en elverişli döviz kurundan yararlanacaktır.

5. BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebi üzerine, Ev Sahibi Ülkenin uygulanabilir mevzuatına uygun olarak BM Kadın Bölge Ofisi'ne ait resmi taşıtlar için diplomatik plaka sağlanacaktır.

XI. Madde

Vergi, Resim ve İthalat veya İhracat Kısıtlamalarından Muafiyet

1. BM Kadın Bölge Ofisi, varlıkları, fonları ve diğer malları aşağıdakilerden faydalanacaktır:

(a) BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi faaliyetlerine ilişkin olarak, doğrudan uygulanan vergilerin yanısıra Katma Değer Vergisi (KDV) ve emlak vergisinden muafiyet; bununla birlikte, BM Kadın Bölge Ofisi'nin sunulan hizmetlerin miktarına göre sabit oranda belirlenen ve esasen yetkili makamlarca veya kamu kurumlarına ilişkin mevzuat çerçevesinde kurulmuş şirketlerce verilen kamu hizmetleri için alınan ücretlerden başka bir şey olmayan vergilerden muafiyet talep etmeyeceği kabul edilmektedir.

(b) BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi kullanımı için ithal veya ihraç ettiği mallara ilişkin olarak gümrük vergilerinden ve ithal ve ihraç yasaklarından ve kısıtlamalarından muafiyet. Bununla beraber, sözkonusu muafiyet çerçevesinde ithal olunan malların ithal edildikleri Ev Sahibi Ülkenin sınırları içinde, Ev Sahibi Ülke Hükümeti ile mutabık kalınan koşullar dışında satılmayacağı kabul edilmektedir;

(c) BM Kadın Bölge Ofisi tarafından resmi faaliyetleri çerçevesinde ithal edilen, ihraç edilen veya yayımlanan yayınlar, sabit veya hareketli resimler, filmler, kaset kayıtları, kompakt diskler ile benzer araçların ve ses kayıtlarının her türlü ithal veya ihraç kısıtlamaları ve sınırlamalarından muafiyet.

XII. Madde

Birleşmiş Milletler Toplantılarına Katılanlar

1. BM Kadın Bölge Ofisi ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen toplantılar, seminerler, eğitim programları, sempozyumlar, atölyeler ve benzer faaliyetlere davet edilen

Birleşmiş Milletler Üyelerinin Temsilcileri, görevlerini yerine getirirken Genel Sözleşmenin IV. Maddesinde düzenlenen ayrıcalık ve bağıışıklıklardan faydalanacaklardır.

2. Hükümet, Birleşmiş Milletler'in konuya ilişkin ilkeleri ve uygulamaları ile işbu Anlaşmaya uygun olarak, Genel Sözleşmenin uygulanacağı, BM Kadın Bölge Ofisi ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantıların, seminerlerin, eğitim programlarının, sempozyumların, atölyelerinin ve benzer faaliyetlerin katılımcılarının tam ifade özgürlüğüne saygı gösterecektir. BM Kadın Bölge Ofisi ve diğer ilgili örgütler tarafından düzenlenen tüm toplantılar, seminerler, eğitim programları, sempozyumlar, atölyeler ve benzer faaliyetler bağlamında tüm katılımcılar ve burada görev yapan kişiler söz konusu toplantılar, seminerler, eğitim programları, sempozyumlar, atölyeler ve benzeri faaliyetlerle bağlantılı olarak konuştukları sözler ve yaptıkları eylemler hakkında hukuki süreçlerden bağıışıklık da dahil olmak üzere katılımlarını ve görevlerini bağımsız olarak gerçekleştirmeleri için gerekli olan ayrıcalıklar, bağıışıklıklar ve kolaylıklardan faydalanacaklardır.

XIII. Madde

BM Kadın Bölge Ofisi Resmi Görevlileri

1. Resmi Görevliler, Ev Sahibi Ülkede aşağıdaki ayrıcalıklardan, bağıışıklıklardan ve kolaylıklardan faydalanacaklardır:

(a) Resmi görevleri çerçevesinde yazdıkları veya konuştukları tüm sözler ve gerçekleştirdikleri tüm eylemlerle ilgili hukuki süreçlerden bağıışıklık. Bu bağıışıklık, BM Kadın veya Birleşmiş Milletler ile iş ilişkisi son bulduktan sonra geçerli olmaya devam edecektir;

(b) Görevlerini yerine getirirken gerçekleştirdikleri eylemler için kişisel tutuklama veya gözaltı ve kişisel ve resmi eşyaları ve bagajlarına el konulmasından bağıışıklık; suçüstü halî buna istisna oluşturur; ve bu gibi durumlarda da yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı derhal söz konusu tutuklama, gözaltı ya da el koymadan haberdar edeceklerdir;

(c) Birleşmiş Milletler tarafından kendilerine ödenen maaşlar ve ücretlere ilişkin vergilerden muafiyet; kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü olunan aile bireylerinin tüm gelir ve mallarına ilişkin vergilerden, söz konusu gelirlerin kaynağının veya söz konusu malın Ev Sahibi Ülke dışında bulunması halinde muafiyet;

- (d) Ev Sahibi Ülkede tüm askeri hizmet yükümlülüklerinden ve diğer zorunlu hizmetlerden muafiyet;
- (e) Kendileri, eşleri, bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri ve bakmakla yükümlü oldukları diğer akrabaları için göç kısıtlamaları ya da yabancıları kayıt işlemlerinden muafiyet;
- (f) Resmi işleri amacıyla Ev Sahibi Ülke içinde kendileri için hareket ve seyahate yönelik tüm kısıtlamalardan muafiyet ve BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı ile yetkili makamlar arasında anlaşmaya varılan düzenlemelere uygun olarak kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri için dinlenme amaçlı seyahatlere yönelik tüm kısıtlamalardan benzeri muafiyet;
- (g) Yerli veya yabancı para birimlerindeki hesaplara ilişkin olarak en az Ev Sahibi Ülkedeki akredite diplomatik misyon üyelerine tanınan düzeydeki kolaylıklardan faydalanma;
- (h) Kendileri, eşleri, bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri ve bakmakla yükümlü oldukları diğer akrabalarına yönelik olarak uluslararası kriz dönemlerinde diplomatik görevlilere tanınan koruma ve ülkesine geri dönme kolaylıklarının aynısından faydalanma;
- (i) Kişisel kullanımları için gümrük vergileri ve tüm vergilerden (katma değer ve satış vergisi dâhil), ithalat yasaklamaları ve kısıtlamalarından muaf olarak aşağıdakileri ithal etme hakkı:
- i. Ev sahibi ülkede ikamet etmeye başladıktan itibaren altı ay içerisinde, mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını getirmek ve Ev Sahibi Ülkedeki görevleri tamamlandığında gümrük vergi veya harçları olmaksızın söz konusu malzemeleri ülke dışına çıkarma hakkı. Söz konusu malzeme, gümrük vergisi veya diğer uygulanabilir vergiler ödenmeden yerel piyasada satılamayacaktır. Hükümet, ilgili Resmi Görevli tarafından gerçekleştirilmesi ve BM Kadın Bölge Ofisi tarafından desteklenmesi durumunda altı aylık dönemin uzatılması ya da bu dönemden muafiyet için her türlü talebi gerektiği şekilde değerlendirecektir;
 - ii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak bir seferde bir otomobil. Bu hükme göre ithal edilen otomobiller, ithal edildikten sonra Ev Sahibi Ülkenin konuya ilişkin mevzuatına uygun olmak koşuluyla herhangi bir zamanda Ev Sahibi Ülkede satılabilir;

iii. Hükümetin mevcut düzenlemelerine uygun olarak hediye veya satış için olmayan, alkollü içki, sigara ve gıda da dâhil olmak üzere kişisel kullanım ya da tüketime yönelik belirli ürünlerin makul miktarları;

(j) Tüm araç vergilerinden ve bağlantılı vergilerden muafiyet;

(k) Resmi Görevliler, Ev Sahibi Ülkedeki görevlerini tamamladıklarında, motorlu araçlar da dâhil olmak üzere mobilyalarını, ev eşyalarını ve kişisel eşyalarını ülke dışına çıkarma hakkına sahip olacaklardır;

(l) Kendileri, eşleri ve bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri için Ev Sahibi Ülkede gerekli görülen eğitim ve mesleki niteliklerin edinilmesine yönelik lisans ve lisansüstü derecelerinin ve ilgili eğitimlerin alınması için Ev Sahibi Ülke vatandaşlarına sağlanan koşullardan daha az elverişli olmayacak şekilde, üniversitelere ve diğer yükseköğrenim kurumlarına, söz konusu kurumların giriş koşullarına uygun olarak girme hakkı.

(m) Kendileri, eşleri, bakmakla yükümlü olunan aile bireyleri için Ev Sahibi Ülke havalimanlarında pasaport kontrolü de dâhil olmak üzere seyahat esnasında diplomatik kanalları kullanma hakkı.

2. Türk uyruklu veya Ev Sahibi Ülkede sürekli oturma iznine sahip Resmi Görevliler, Genel Sözleşmeye taraf olunurken Ev Sahibi Ülke tarafından getirilen çekincelere tabi olarak sadece Genel Sözleşmenin 18. Kısımında hükmedilen ayrıcalık ve bağışıklıklardan faydalanacaklardır.

3. Genel Sözleşmenin 17. Kısımında yer alan hükümlere uygun olarak yetkili makamlar BM Kadın Bölge Ofisi'ne atanan resmi görevlilerin isimleri hususunda dönemsel olarak bilgilendirilecektir.

XIV. Madde

BM Kadın Bölge Ofisi Başkanı ve Başkan Yardımcısı

1. BM Kadın Bölge Ofisi Başkan ve Başkan Yardımcısı, eşleri ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri de dâhil olmak üzere, Ev Sahibi Ülkedeki ikametleri sırasında Viyana Sözleşmesi ve uygulanabilir devletler hukuku uyarınca diplomatik temsilcilere tanınan ayrıcalık, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yukarıdaki Madde'nin hükümlerine hâlel getirmeksizin yararlanacaklardır. Bu kişilerin isimleri diplomatik listede yer alacaktır.

2. Yukarıda 1. fıkrada değinilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar sözkonusu görevlilerin eşine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireylerine de tanınacaktır.

XV. Madde

Görevli Uzmanlar

1. BM Kadın Bölge Ofisi için çalışan resmi görevliler dışındaki uzmanlara Genel Sözleşme'nin VI. ve VII. Maddelerinde belirtilen ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklar tanınacaktır.

2. Görevli uzmanlara BM Kadın Bölge Ofisi tarafından kendilerine ödenen ücret ve tahsisatlarda vergi muafiyeti tanınacak ve Taraflar arasında üzerinde anlaşılan ek ayrıcalıklar, bağışıklıklar ve kolaylıklardan yararlandırılabilirlerdir.

3. Türk vatandaşı olan veya Ev Sahibi ülkede sürekli ikamet statüsü bulunan görevli uzmanlar yalnızca Genel Sözleşme'nin VI. ve VII. Maddeleri kapsamındaki ayrıcalık, bağışıklık ve kolaylıklardan yararlanacaklardır.

XVI. Madde

Hizmet Sağlayan Kişiler

BM Kadın Bölge Ofisi'ne hizmet sağlayan kişilere Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı'nın Türkiye Ülke Ofisi'nde hizmet veren kişilere, sözkonusu Ofisle ilgili yasal çerçeve altında sağlanan ve tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıkların aynıları tanınacaktır.

XVII. Madde

Saatlik Ücrete Tabi Olarak Mahallinde İstihdam Edilen Personel

Mahalli olarak ve saatlik ücrete tabi kişilerin çalıştırılması hakkındaki hükümler ve koşullar, ilgili Birleşmiş Milletler kararlarına, BM Kadın da dâhil BM'nin yetkili organlarının düzenlemelerine, kural ve siyasetlerine uygun olacaktır.

XVIII. Madde

Bağışıklıktan Feragat

Yukarıda XIII. ila XVIII. Maddelerde atıfta bulunulan ayrıcalıklar ve bağışıklıklar ilgili personele veya görevde olan uzmanlara şahsi yararları için değil Birleşmiş Milletler'in menfaati için verilmektedir. Bu kişilerin bağışıklığından feragat etme hakkı ve görevi Birleşmiş Milletler'in menfaatine halel getirmeden feragat edilebilecek her durumda Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri'ne aittir.

XIX. Madde

Ev Sahibi Ülkeye Giriş, Çıkış, Ev Sahibi Ülkede Dolaşım ve İkamet

1. Hükümet, XIII., XIV., XV. Maddelerde bahsedilen tüm kişilerin ve UNV'lerin Ev Sahibi Ülke'ye engellenmeden giriş, çıkış, ikamet ve serbest dolaşımını sağlayacak ve kolaylaştıracak tüm gerekli tedbirleri alacaktır.
2. BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen toplantılara, seminerlere, eğitim kurslarına, sempozyumlara, çalıştaylara ve benzer faaliyetlere katılan tüm katılımcıların Çerçeve Anlaşmanın IV. Maddesi uyarınca Ev Sahibi Ülke'ye giriş ve çıkış hakları olacaktır.
3. Tabi bulunacakları muamele yukarıda 1. fıkra uyarınca olacak olan UNV'ler hariç olmak üzere, hizmet veren tüm kişilerin Ev Sahibi Ülke'ye girişlerinin, çıkışlarının, ikamet ve serbest dolaşımının kolaylaştırılması için Hükümet tüm çabayı gösterecektir.

XX. Madde

Birleşmiş Milletler Leseasesi, Sertifikalar ve Vizeler

1. Hükümet, Birleşmiş Milletler Leseasesini Resmi Görevlilere verilen geçerli bir seyahat belgesi olarak tanıyacak ve kabul edecektir.
2. Genel Sözleşmenin 26. Bölüm hükümleri uyarınca, yetkili makamlar, uzmanlara ve Birleşmiş Milletler'in işleri için seyahat eden diğer kişilere verilen Birleşmiş Milletler sertifikasını tanıyacak ve kabul edecektir.
3. İşbu Anlaşmada belirtilen tüm kişilere hızlı seyahat için kolaylıklar sağlanacaktır. Vizeler, giriş izinleri veya lisanslar, gerekli durumlarda, işbu Anlaşmada belirtilen kişilere, onların ailelerine ve bakmakla yükümlü oldukları aile bireyleri ile BM Kadın Bölge Ofisi'nin resmi iş ve faaliyetleri ile bağlantılı olarak BM Kadın Bölge Ofisi'ne davet edilmiş kişilere ücretsiz ve mümkün olduğunca hızlı verilecektir.
4. Hükümet, ayrıca, diğer Birleşmiş Milletler seyahat sertifikalarına gereken vizenin verilmesini kolaylaştırma hususunda mutabıktır.
5. Yukarıdaki 3. ve 4. fıkralarda belirtilen kolaylıkların benzerleri, görevli uzmanlara ve Birleşmiş Milletler Leseasesi sahibi olmamalarına rağmen, BM Kadın Bölge Ofisi tarafından Birleşmiş Milletler resmi iş seyahatinde buldukları bildirilen kişilere de tanınacaktır.

XXI. Madde
Kimlik Kartları

1. Tüm BM Kadın Bölge Ofisi Resmi Görevlilerine, Ev Sahibi Ülkenin ilgili makamları tarafından uluslararası kuruluşlara verildiği türden kimlik kartları verilecektir.
2. BM sertifikası sahibi tüm diğer kişilere, ofis ve Ev Sahibi Ülke arasında mutabık kalınacak en az hizmet süresine bağlı olarak Ev Sahibi Ülkenin ilgili makamları tarafından geçici kimlik kartları verilecektir.
3. Yetkili makamların yetkili görevlilerinin talebi üzerine, yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen kişilerden kimlik kartlarını teslim etmeksizin ibraz etmeleri gerekecektir.

XXII. Madde
Bayraklar, Amblem ve İşaretler

BM Kadın Bölge Ofisi, BM Kadın Bölge Ofisi binasında ve resmi amaçlar için kullanılan araçlarda Birleşmiş Milletler ya da BM Kadın, bayrak, logo, amblem veya işaretlerini teşhir etme hakkına sahip olacaktır.

XXIII. Madde
Sosyal Güvenlik

1. BM Kadın ve Hükümet, Birleşmiş Milletler görevlilerinin, kapsamlı sosyal güvenlik programını tesis eden VI. Madde de dahil olmak üzere Birleşmiş Milletler Personel Yönetmeliği ve Kurallarına tabi oldukları ve Birleşmiş Milletler ve görevlilerinin, milliyeti ne olursa olsun, BM Kadın'daki görevleri sırasında Türkiye'nin sosyal güvenlik programlarına zorunlu katkı ve zorunlu sigorta kapsamı hakkında Ev Sahibi Ülkenin kanunlarından muaf olacakları hususunda mutabıktır.
2. Yukarıdaki 1. fıkra hükümleri, Ev Sahibi Ülkede istihdam edilmeleri veya serbest çalışmaları veya Ev Sahibi Ülkeden sosyal güvenlik yardımı almaları halleri dışında, yukarıdaki 1. fıkrada belirtilen kişilerin kendileriyle birlikte yaşayan aile bireylerine de mutatis mutandis uygulanacaktır.

XXIV. Madde

Aile bireylerinin İşgücü Piyasasına Erişimi ve Ev Hizmetlerinde Çalışanlara Oturma İzni ve Vize Verilmesi

1. Yetkili makamlar, görev yerleri Ev Sahibi Ülkede olan ve BM Kadın Bölge Ofisi nezdinde atanan resmi görevlilerin eşlerine ve 21 yaşın altında veya kendilerine ekonomik olarak bağımlı, aile efradından olan çocuklarına çalışma izni verecektir. Ev Sahibi Ülkenin mevzuatı bu izinlerin verilmesiyle bağlantılı olarak uygulanacaktır. Kazanç getirici bir işte çalıştıkları sürece, ayrıcalıklar ve bağışıklıklar bu işe ilişkin olarak uygulanmayacaktır.
2. Yetkili makamlar, BM Kadın Bölge Ofisi nezdinde atanan resmi görevlilerin ev hizmetinde çalışan personeline gerektiğinde mümkün olduğunca hızlı vize, oturma izni ve diğer belgeleri verecektir.

XXV. Madde

Yetkili Makamlarla İşbirliği

1. İşbu Anlaşma ile tanınan ayrıcalıklar ve bağışıklıklara halel getirmemek kaydıyla, Ev Sahibi Ülkenin mevzuatına uymak ve Ev Sahibi Ülkenin içişlerine karışmamak, bahse konu ayrıcalıklar ve bağışıklıklardan yararlanan herkesin yükümlülüğüdür.
2. İşbu Anlaşmada belirtilen ayrıcalıklar ve bağışıklıklara halel getirmemek kaydıyla, BM Kadın Bölge Ofisi, adaletin doğru işlenmesini kolaylaştırmak, emniyet mevzuatına uyulmasını sağlamak ve işbu Anlaşmada belirtilen kişilere tanınan kolaylıklar, ayrıcalıklar ve bağışıklarla ilgili herhangi bir istismarın ortaya çıkmasını önlemek için daima yetkili makamlarla işbirliği yapacaktır.

XXVI. Madde

Sorumluluk

1. Hükümet, Hükümet tarafından BM Kadın Bölge Ofisi'ne sağlanan tesislerinde kişilerin yaralanmasından, mallarda hasar veya kayıp olmasından kaynaklanan, BM Kadın'a ya da görevlilerine karşı herhangi bir dava, iddia ya da diğer bir taleple ilgilenmekten sorumlu olacaktır.
2. BM Kadın Bölge Ofisi tarafından düzenlenen herhangi bir toplantı, seminer, eğitim kursu, sempozyum, atölye çalışması ve benzeri faaliyetlerle ilgili olarak, Çerçeve Anlaşması'nın VIII. Madde hükümleri uygulanacaktır.
3. Hükümet, BM Kadın ve görevlilerini, bu tür dava, iddia veya diğer taleplere ilişkin olarak, Taraflar arasında bu eylem veya iddiaların, bu kişilerin ağır ihmalden veya kasıtlı hareketlerinden kaynaklandığı hususunun anlaşılması haricinde, tazmin edecek ve sorumlu tutmayacaktır.

XXVII. Madde
Ek Düzenlemeler

1. BM Kadın Bölge Ofisi ile ilgili idari ve mali nitelikteki düzenlemeler, uygun ek anlaşmalarla yapılabilir.
2. Taraflar uygun gördükleri takdirde, başka ek anlaşmalar imzalayabilir. Tarafların üzerinde anlaşacağı diğer ek anlaşmalar, aşağıdaki XXIX. Maddenin 5. fıkrası kapsamında öngörülen yasal usulün aynısı uyarınca yürürlüğe girecektir.

XXVIII. Madde
Uyuşmazlıkların Çözümü

1. BM Kadın, aşağıdakilere uygun çözüm yöntemleri için gerekli hazırlıkları yapacaktır:
 - (a) Hükümetle istişarede bulunmak suretiyle, sözleşmelerden doğan uyuşmazlıklar ve BM Kadın Bölge Ofisi'nin taraf olduğu özel hukuk nitelikli uyuşmazlıklar;
 - (b) Bağışıklıktan feragat edilmediği takdirde, resmi konumu nedeniyle bağışıklıktan yararlanan BM Kadın Bölge Ofisi resmi görevlisinin karıştığı uyuşmazlıklar.
2. Taraflar arasında işbu Anlaşmadan doğan veya bu Anlaşmayla ilgili, müzakereyle veya üzerinde mutabık kalınan bir yolla çözümlenemeyen herhangi bir uyuşmazlık, Taraflardan birinin talebi doğrultusunda üç hakemli bir Mahkemeye sunulacaktır. Taraflardan her biri bir hakem tayin edecek ve tayin edilen bu iki hakem Mahkeme başkanı olacak üçüncü hakemi tayin edecekler. Tahkim talebinden itibaren otuz gün içerisinde Taraflardan biri hakem tayin etmediği takdirde veya iki hakemin tayin edilmesinden on beş gün içerisinde üçüncü hakem tayin edilmezse, Taraflardan biri Uluslararası Adalet Divanı Başkanı'ndan hakem tayin etmesini isteyebilir. Hakemlerden herhangi ikisinin her türlü amaç için yeter sayıyı oluşturduğu ve her türlü karar için iki hakemin onayı gerektiği hükmü saklı kalmak koşuluyla Mahkeme kendi usullerini belirleyecektir. Mahkemenin masrafları, Mahkemenin değerlendirmesi çerçevesinde Taraflarca karşılanacaktır. Tahkim kararında kararın gerekçelerine ilişkin bir beyan yer alacak ve bu karar Taraflar için nihai ve bağlayıcı olacaktır.

XXIX. Madde
Nihai Hükümler

1. Taraflar, Ev Sahibi Ülkenin, işbu Anlaşma kapsamında BM Kadın Bölge Ofisi'ne sağlanandan daha uygun hüküm ve koşulları içeren bir anlaşmayı bir hükümetlerarası örgütle imzaladığı takdirde, bu koşul ve şartların BM Kadın Bölge Ofisi'nin talebi üzerine ek bir anlaşma aracılığıyla BM Kadın Bölge Ofisi'ne sağlanacağı görüşünü taşımaktadır.

2. İşbu Anlaşma Tarafların yazılı mutabakatıyla değiştirilebilir. İşbu Anlaşmada düzenlenmemiş olan herhangi bir bağlantılı husus, Birleşmiş Milletler'in ilgili organlarının almış olduğu ilgili çözümler ve kararlar gözetilerek karşılıklı olarak ele alınacaktır. Her bir Taraf, diğer Tarafça bu fıkra çerçevesinde getirilecek önerileri tam olarak ve anlayışla değerlendirecektir. Değişiklikler işbu Maddenin 5. fıkrasında belirtilen aynı yasal usullere uygun şekilde yürürlüğe girecektir.

3. İşbu Anlaşma, taraflardan birinin diğerine yazılı bildirimde bulunması suretiyle feshedilebilecek olup, bu bildirim alınmasından altı ay sonra sona erecektir. İşbu Anlaşma, böyle bir fesih bildiriminden bağımsız olarak, Anlaşma ile üstlenilen tüm yükümlülükler tamamen yerine getirilene kadar geçerli olacaktır.

4. Hükümet tarafından üstlenilen yükümlülükler, işbu Anlaşmanın feshinden sonra BM Kadın Bölge Ofisi'nin ve işbu Anlaşmaya binaen atanan yetkililerin malzemesinin, kaynaklarının ve varlıklarının düzenli biçimde geri çekilmesi için gerekli olabilecek süre boyunca geçerli kalacaktır.

5. İşbu Anlaşma her iki Tarafın imzasına tabi olacaktır. Hükümet'in Birleşmiş Milletler'e, ilgili belgenin yürürlüğe girişi için gereken iç yasal usulleri tamamladığını bildirdiği günü takip eden ayın ilk günü yürürlüğe girecektir.

Yukarıdaki hususları tasdiklen İşbu Anlaşma, Tarafların gerektiği gibi atanan ve aşağıda imzaları bulunan temsilcileri tarafından New York, New York'ta 28 Şubat 2014 tarihinde İngilizce dilinde iki asıl nüsha halinde imzalanmıştır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti İşbu Anlaşmanın resmi Türkçe çevirisini temin edecektir.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Adına

BM Cinsiyet Eşitliği ve Kadının Güçlendirilmesi
Birimi Adına

İmzalayan: Yaşar Halit Çevik

İmzalayan: Phumzile Mlambo-Ngcuka

Unvanı: Büyükelçi, Türkiye'nin

Unvanı: İcra Direktörü

Birleşmiş Milletler nezdinde Daimi

Temsilcisi

